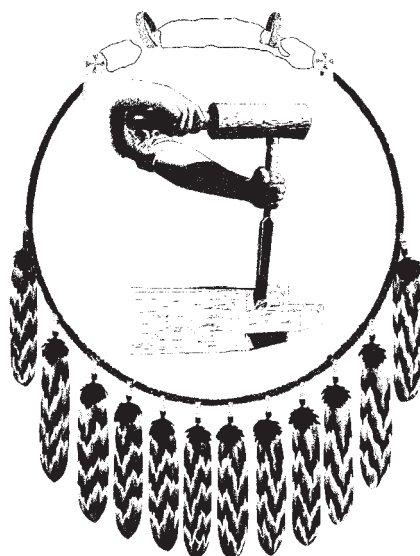


# La Iniciativa Indígena de la Construcción de la Comunidad de Gente



El proyecto patrocinó y dirigió por  
**Escuela de Fox Maple Construcción Tradicional**



La Iniciativa Indígena de la  
Construcción de la Comunidad de  
Gente

**Director**  
**Steve Chappell**

El IPCBI es un programa educativo fundado y dirigido por Escuela de Arce de Zorro de Edificio Tradicional. La misión primaria deberá ensanchar la creatividad, desarrolla el empleo las oportunidades y una industria independientes de envoltura dentro de comunidades empobrecidas, indígenas y terceras de mundo por programas educativos en artes tradicionales y naturales de edificio.

**Proyecte a Patrocinador**

Fox Maple School of  
Traditional Building  
PO Box 249  
Brownfield, ME 04010  
207-935-3720,  
fax 207-935-4575  
www.foxmaple.com  
foxmaple@foxmaple.com

**Project Co-Sponsor**

Running Strong For American In-  
dian Youth®  
Lauren Haas, Director  
8815 Telegraph Rd  
Lorton, VA 22079  
703-550-2123  
fax 703-550-24773  
www.indianyouth.org  
info@indianyouth.com

*La cubierta: niños de Escuela que aprenden los puntos más finos de cortante una cola de milano en San Luis, Costa Rica, Invierno de Taller 2001*

**El director'**

La iniciativa de la comunidad de la gente indígena de Fox Maple es una consecuencia natural de nuestras programas educativos que comenzo en el año 1983. En su naturaleza nuestros cursos, en que usamos nuestros manos, producen una estructura cada vez. Cuando nuestro programa y el numero de cursos se aumentaron la pregunta llego a ser, «Que hacemos con ellos?» Una opcion fue a viajar con el programa y para tener un proyecto del curso llega a ser un granero, la casita o la casa paquena para un patrocinador del curso. Como resultado, el programa viajando de Fox Maple fue creado en los ultimos años de los 80. Eso se permitio los alumnos y los grupos de la comunidad una oportunidad para patrocinar una programa en su comunidad. Esos programas, por lo menos, eran en comunidades paquenas y rurales y llegaron a ser sinceramente los acontecimientos de la comunidad. Estaba por estas experiencias que me di cuenta el poder del proceso-la calidad cas magica que parecio a atat las cominidades en una luerza unificada y sola.

Realmente, el compromiso de toda mi vida a la construccion arraigo en Dakota del sur en la reservacion de Rosebud en 1972. Por alguna torsión extraña del destino que aterrizé en la reservación después de gastar un año contruyendo “condos” en el economia prospero oriental de Colorado. Dejé desilusionado con la construcción de corriente principal y pensado, quizás, saldría construyendo atrás y busca un sustento más inspirador. Como si era mi destino yo aterrizé en la casa de “Crow Dog” en la reserva “Rosebud” en julio de 1972, donde trabajé para los próximos 5 meses donde Construir una adición, techos que necesitaban reparacion, reparando las adiciones y ventanas viejas principalmente trabajje en la cabana de tronco de “Crow Dog”. No era tanto la calidad del trabajo que me inspiró, pero más bien la necesidad desesperada allí en la reserva. La pobreza corrió tan profundo y la reserva se entero en un momento de gran confusión política. Golpea publicado por las autoridades-muchos teniendo como resultado la muerte-eran una ocurrencia común. Los niños de la escuela no fueron permitidos hablar su idioma nativo, Lakota, en la escuela, y a menudo fueron castigados severamente si ellos fueron agarrados Lakota parlante. En febrero de 1973, unos cortos dos meses después que yo salio, la reserva arrojado con la absorción de la iglesia en “Wounded Knee”. La reserva y los acciones subsiguientes que resultaron son una parte de nuestra historia Americana hoy en día. Mis experiencias en “Rosebud” resonaron a dentro de mí por muchos años. En alguna manera, yo supe que un día que volvería.

El día para regresar llego en septiembre de 2000, cuando volví a “Slim Buttes” en la reserva de “Pine Ridge” para desarrollar un programa de formacion para ayudar reedifica en el despierta de un tornado grave que vino por la reserva más temprano en la primavera. Había sido invitado por los Fondos de la “Lakota Village Fund” (un grupo no lucrativo alemán del alivio). Había vuelto a mi hogar para encontrar que muy poco había cambiado en la reserva-la pobreza y la desesperación permanecidas intactas. Esto era la oportunidad perfecta de poner mis filosofías y el conocimiento sobre la construcción de la comunidad en accion.

Mientras tanot el IPCBI ha completado exitosamente 7 proyectos. Nosotros estamos emocionados por el futuro y esperamos que usted nos pueda unir como un participante. —Steve Chappell



*Tom Cook esta clavado el arbol de techo en una armazon que construyó en el verano 2002 taller.*

## La Gente Indígena

La Escuela de Fox Maple de la construcción tradicional comenzó a desarrollar su programa de formación con gente indígena en la reserva indio de "Pine Ridge" en el otoño del año 2000. Mientras tanto el programa ha ensanchado para incluir proyectos en las montañas de Costa Rica y Kauai, Hawaii. Los proyectos del futuro en Ecuador y Nicaragua son actualmente bajo estudio.

La meta principal de la Iniciativa (IPCBI) es para desarrollar una infraestructura sostenible de edificio dentro de comunidades empobrecidas mientras utilizando las materias naturales, los sistemas y métodos tradicionales de la construcción local. Inicialmente, entramos en una comunidad y analizamos la base de recursos naturales, los modelos tradicionales de construyendo, el estilo de la cultura tradicional, los modelos actuales de la vida y las condiciones económicas. Por este somos capaz a desarrollar un programa de formación que toca extraordinariamente la identidad ambiental, cultural y arquitectónica de la comunidad.

Después de completar una inspección completa nosotros organizamos una clase formal en que un edificio comunal es construida para y con la gente en la comunidad. Esto incluye la participación activa de de 8 a 12 miembros de la comunidad (aunque es comun para tener mucho mas participacion de la comunidad), quien estan unido con 8 a 10 estudiantes de fuera de la comunidad. Por lo menos la financiación primaria para el proyecto viene directamente por la enseñanza pagada por estudiantes exteriores. No hay ningun costo a la comunidad local. Un intercambio extraordinario y multicultural resulta en que la gente esta se entrena en no sólo el arte de encuadrar de madera, pero también una variedad de enfoques naturales y tradicionales de construcción que usa prontamente sus recursos locales. Por el proceso una estructura necesitada que abraza estos elementos culturales evoluciona.

Las comunidades con quien trabajamos son extremadamente pobre, así que ellos tienen casi ninguna opción a comprar los productos fabricados para construcción. Nuestro programa se diseña para enseñar los miembros de la comunidad las técnicas necesarias que habilitarán transformarse sus recursos naturales locales a materias viables de construcción y componentes con que ellos



*Levantando los cabrios en el marco de invernadero, el verano 2001.*

pueden construir edificios duraderos y de una calidad mas alta y las edificios comunidades que representan su sentido cultural de la arquitectura y el diseño. Para inculcar un sentido de la artesanía es fundamental a nuestro enfoque. La meta a largo plazo deberá crear el empleo y la economía por desarrollando un grupo fuerte de artesanos quien puedan ofrecer tanto las materias y los servicios a dentro de la comunidad y también a comunidades regionales más opulentas (en el caso de la reserva "Pine Ridge, donde desempleo está mas que 75%, Rapid City, una ciudad muy cerca, tiene una economía resonante con hogares ricos que están construyendose.

### El desarrollo de técnicas nueva de construcción.

Cuando trabajar con comunidades con desventajas, economicamente, el desafío deberá desarrollar los modelos alternativos de la construcción que enfocan no en las limitaciones, pero en la riqueza natural fundamental de la comunidad. El programa de la construcción comunitaria de Fox Maple opera en la premisa fundamental que el universo consiste sólo en riqueza y abundancia. La primera orden del negocio deberá identificar las ventajas intrínsecas de la comunidad. El segundo deberá encontrar las maneras de utilizar



*Wes Hawking (primera plana) y Johnson Bear Robe están cortando vigas dentro de un tipi.*



*La granja Despreciable en Extremos Delgados. El invernadero (izquierdo) era el proyecto de 2001. La pared del norte se acabada con cáñamo/wattle de arcilla & embadurna. Esto es uno de dos invernaderos construyeron por Fox Maple en 2001. Al derecho es la armazón completado, se construyó en el verano de 2002.*



*Tom Cook, Coordinador regional de Campo para Running Strong, maderas que muele en el aserradero viejo de Belsaw.*

estas ventajas para transformarse su ambiente estructural en una manera practico mientras apoyar al mismo tiempo sus modelos y las tradiciones culturales. Cada sociedad es definida por su arquitectura. Esas que no tiene una arquitectura vibrante (o esas que se esfuerza por abrazar el modelo occidental sin la infraestructura para obtenerlo) normalmente son lo

mas empobrecido. Que las no tienen es mas evidente que las tienen. El desarrollo de unos modelos de arquitectónicos nuevos que definen las maneras y las creencias tradicionales de la gente, mientras al mismo tiempo abrazando nuestras necesidades modernas, son esencial a crear las comunidades saludables y vibrantes.

### **Recurso Humanos**

El número una ventaja de cualquier comunidad con desventajas economicamente es la gente. Porque las comunidades indígenas tienden a colocar un valor alto en la familia extendida y en muchos casos esto incluye la comunidad entera, a implicar la gente en esfuerzos constructivos de comunidad es una cuestión más bien sencilla, cuando la chispa y la visión se encienden. Las moradas son la mayoría bienes sumamente avaluados en cualquier comunidad, rico o pobre. Para Asegurar un lugar adecuado para habitar es lo mas caro de todas nuestras necesidades humanas. Comprometiendo el parado o el bajo empleado en el curso directo en la construccion moradas como un esfuerzo de la comunidad, el valor se da cuenta directamente, y en la esencia, una economía positiva y alternativa se desarrolla naturalmente.

La llave al éxito está a despertar el espíritu creador a dentro. El aspecto más debilitando de comunidades empobrecidas es la falta de auto estima. La oportunidad para un niño a sentirse creador, para ser capaz de ponerlo el uso de una manera que no

sólo satisface y cumple su propio sentido de su mismo, pero beneficia también su familia y su comunidad, son inapreciable. En cada proyecto de IPCBI procuramos incluir los niños y la juventud directamente porque éstos son los unos que estarán construyendo el futuro.

### **Los Recursos Naturales**

En orden para desarrollar exitosamente una industria micro de mora basada en la comunidad, una inspección completa de los recursos naturales locales se requiere. Para estudiar el estilo de construccion tradicional e indígena de la región antes del comienzo de la revolución industrial prestará la penetración en cuanto a cuál materias trabajarán exitosamente en el clima y ambiente específicos. La mayoría del estas materias se pueden adquirir y se pueden ser transformadas en componentes viables de construccion con poco más que el trabajo y produccion por miembros de la comunidad. La comprensión que esos modelos del estilo de vida evolucionan con el tiempo requiere una evaluación de los modelos actuales de la vida. De esto, los sistemas, los diseños y los enfoques prácticos se pueden crear para desarrollar los modelos arquitectónicos y nuevos apropian para la comunidad, y dentro de su capacidad de llevarse a cabo.

Cuando un modelo nuevo se desarrollo, los recursos estan identificados, hay un grupo principal de miembros de la comunidad con soltura en los varios aspectos del proceso de la construcción, esto se puede extender a través de la comunidad, y eventualmente a otras comunidades tambien. Esto puede crear los ingresos directamente por ofreciendo los productos y los servicios a comunidades más opulentas, o por la creacion de mas programas de formacion en comunidades circundantes. Cuándo hay pequeño o ningún dinero en una economía, el trueque y el comercio para servicios y recursos materiales llega a ser dinero de facto. A fin de cuentas, el dinero es sólo un medio del cambio a adquirir las cosas físicas y materiales que necesitamos.

### **El Programa de Encuadrar de Madera de Lakota**

La comunidad de "Slim Buttes" esta en el rincón del sudoeste de la Reserva de "Pine Ridge", a dentro de la frontera del condado más pobre en los EE.UU. "Slim Buttes" es la comunidad más pobre en los EE.UU. El desempleo esta mas que 75%. Esta área es el hogar tradicional de "Red Cloud", "American Horse" y "Afraid of Bear", tres guerreros Lakota mas notables. Está con sus descendientes con quien trabajamos hoy.

Aunque la pobreza y la desesperación corren profundo en la reserva, su conexión a las maneras viejas y al espíritu tradicional de su gente, está bastante vivo dentro de esta comunidad. El espíritu que los hizo tales guerreros magníficos sobre un siglo

hace está todavía intacto. Está por esta conexión profunda a su pasado que la Gente de Lakota florecera una vez más en este siglo. Estoy convencido, sin embargo, esto acontecerá sólo después que ellos desarrollan una arquitectura nueva que provoca el espíritu de la Gente hoy. La residencia del gobierno y los remolques ruinosos sólo ayudan a criar un sentido de la desesperación. La reserva es rica en recursos naturales. Nuestros esfuerzos en la reserva se enfocan en el desarrollo de sistemas y enfoques que permitirán que estos recursos serán utilizados para proporcionar moradas y comunidad edificios directamente y en la misma porción para crear las oportunidades a largo plazo del empleo.



*Arriba: Johnson Bear Robe y Steve Chappell, el director FMSTB, levanta cabrio en el lugar durante la otoño 2000 taller. El derecho: Tom el refuerzo Principal de cedro de planificación de Aguila.*





*El marco de la madera se cortó en un período de 10 días con la ayuda de 10 estudiantes de la rez, y 7 estudiantes de fuera.*

### **Lakota Projecta**

El programa de Fox Maple en la raserva de “Pine Ridge” comenzo en septiembre de 2000 con la construccion de un invernadero. El ano siguiente nosotros volvimos a canstruir otro invernadero. En el verano de 2002 nosotros volvimos otra vez a “Slim Buttes” para construir un 24’ X 32’ armazon de que va a proporcionar un espacio suficiente para trabajar por todo el ano y en cada faceta de sus vidas, principalmente agricultura y jardinaeria que son su empleo primaria. El proyecto entero de cortando el armazon al agoto el techo sucedió durante un periodo de 5 semanas del 22 del julio hasta el 28 de agosto de 2002. El armazon se corto y se levanto durante un periodo de 10 dias con una tripulación de 10 miembros de la comunidad y 8 estudiantes de afuera de la reserva.

Este proyecto se financió en la parte grande por una beca de Running Strong for American Indian Youth®. Los donativos adicionales del producto se aseguraron del Ford Panel Corp., Pella Windows y Great Brook Lumber. Mientras hemos estado trabajando con sistemas de cáñamo/arcilla para encerrar las estructuras

anteriores, entrepaños de piel de énfasis (stress skin) se usaron para encerrar este armazon en parte porque su instalación es rápida, y nos permimos usarlo por el principio del otono para comenzar el trabajo en un proyecto más significativo—el Lakota el Alojamiento Ceremonial.

El Alojamiento Ceremonial se construirá para la Iglesia Antigua de Indio Americano. La ANAC protege y practica las creencias espirituales de el Lakota y es la iglesia primaria de la comunidad dentro de la reserva “Pine Ridge” con quien hemos estado trabajando los 3 años pasados.



*Arriba) Voluntarios embadurnando wattles de invernadero con arcilla de cáñamo. El derecho) Al Weasel Bear que probando el mortiser de cadena para la primera vez en la 2002 Madera que Encuadra taller en la Reservación de la Pine Ridge.*



*Diane Crow Dog y su hijo, Frank Running, enfrente del marco completado.*

### **Alojamiento Ceremonial Pequeno**

El proyecto de la clase avanzada en el otono de 2001 en Maine era un modelo de la escala del Alojamiento Ceremonial nosotros esperamos a construir en la reserva de Pine Ridge. Dos estudiantes de Lakota de Pine Ridge, Abraham He Crow y Alton Eagle Louse, hicieron el viaje largo a Maine para tomar parte (hizo como Olivier Garro, uno de nuestros estudiantes de Costa Rica). El ‘alojamiento mini’ es un 16 octágono del diámetro de pie, e incluye los detalles esenciales del diseño de la versión más grande, inclusive un hoyo del humo.

El alojamiento se construyó como un obsequio para Diane Crow Dog. Este verano, sobre un fin de semana largo, un grupo de estudiantes viajados a la Reserva de Rosebud y lo levantaron cerca del lugar de su casa vieja, cerca de la tumba de su hija Christine, en los bancos del Pequeno Río Blanco. El armazon se puso en piedras grandes que reunimos en las Colinas Negras, y mientras el plan lo deberá techar con pizarra y relleno las paredes con cáñamo/arcilla, este año que logramos techarlo con techado de asfalto y lo envuelve en lona de cáñamo. Planeamos a volver el próximo verano a completar los detalles finales.



*La tripulación el alojamiento enfrente de casi completado que levanta.*

### **El Proyecto de Construcción de Comunidad: Costa Rica**

Las iniciativas de la construcción con que Fox Maple se ha implicado en el año pasado—Finca la Bella en Costa Rica y Slim Buttes en la reservación de Pine Ridge en Dakota del Sur—tuvieron en una manera, permitieron a nosotros retroceder en el tiempo. Mientras estas dos áreas son dos mundos aparte geográficamente ellos comparten una cosa muy común, la pobreza. Quizás debo calificar esto. Cuando visto del monte de la abundancia material, es la pobreza verdaderamente, sin embargo cuando este velo se levanta, cuando el barómetro que mide la riqueza y la pobreza como condiciones puramente económicas se levanta, pues una persona comienza a reconocer un universo que consiste solo de la riqueza y abundancia.

Vamos a ponerlo en un contexto de construcción. La casa más común en Costa Rica se construye del bloque de la albanilería el conjunto sobre un trozo de concreto con bragueros y techos de acero. La mayoría de los bienes son importados del exterior. Estas casas están modeladas y construidas en el estilo predominante en las de bajo y medianos ingresos en Florida. Un icono moderno de edificio pone en frente del mundo tercero. Para poner esto en perspectiva el sueldo de un trabajador habil en Costa Rica es sobre 1\$ a 2\$ por hora. Sin embargo el costo de bloques de concreto, el acero para el techo y virtualmente todos los productos fabricados se ponen en tasas internacionales de bienes y por lo tanto lo mismo con las mismas materias si compro en Florida donde el sueldo es más como 10\$ a 15\$ por hora. La gasolina cuesta 50% más que en los EE.UU. Una sierra circular cuesta dos veces la cantidad que en los estados y es lo mismo con vehículos. No es difícil para darse cuenta que el costo de la construcción de una casa nueva es muy lejos del alcance de la familia mediana. Sin embargo, debido al icono una casa de este estilo representa, la mayoría de la gente se esfuerza para este tipo de hogar. Las alternativas no son excesivamente aparentes ni promovidas, entonces la mayoría acepta el hecho que un hogar nuevo es simplemente fuera del alcance y la marca hace con chozas desvencijadas. Inculcar una visión nueva es nuestro objetivo primario.

#### **Finca la Bella 2001**

El proyecto en Finca la Bella en el invierno de 2001 resultó en un modelo para este tipo de desarrollo. La de Finca Bella es una comunidad rural de la agricultura de montaña localizada en las sombras del Bosque de Nube de Monteverde, cerca de la aldea de San Luis, Costa Rica. El grupo primario consistieron en 10 estudiantes de la comunidad de la Finca Bella, con unas adicionales 10 estudiantes de fuera de la comunidad (estudiantes de los Estados y lejos). Para el marco que levanta y el cerco casi la comunidad entera nos ayudaron, los jóvenes y viejo semejante. Una porción significativa del relleno de arcilla se llevó a cabo por los alumnos de la escuela de la comunidad, 8 a de 12 años de edad.

Todas las materias vinieron de dentro de 3 kilómetros del sitio del edificio. La madera se cosechó localmente de soportes de Pino Hondureño (semejante al pino del ponderosa) eso se plantó como cortavientos sobre



*El marco de la construcción de la comunidad de Finca la Bella, 2001*

los 50 años pasados. Los pinos no son indígenas y tienen probado tener un efecto adverso en el ecosistema. La norma por todo el país deberá erradicar esta especie y los reemplazar con especie nativa. Este proporcionó un listo (y a largo plazo) suministro de madera sostenible. La mayoría de troncos se molieron en maderas ‘hecho a pulso’ con sierras de cadena. La Corporación de Wood-Mizer donó amablemente el uso de un molino al proyecto que se usó para moler las tablas y al resise algunos de los troncos.

El relleno de la pared fue compuesto de carcilla y cáscaras de café. El café es la cosecha primaria de cambio para la comunidad y las cáscaras era un producto abundante del desecho transformado en un recurso valioso. La arcilla es abundante, y vino directamente del sitio. Los ‘wattles’ fue hecho por partiendo bambú en tiras delgadas. Quizás uno de los éxitos el más grande del proyecto era la manera en que la comunidad abrazó el proceso tan completamente.

#### **Pabellón del parque de los niños: Playa Tamarindo, Costa Rica**

Además del proyecto del vestíbulo de la comunidad en Finca la Bella, nosotros encontramos el tiempo para viajar al pueblo de Tamarindo en la costa para construir un pabellón en el parque nuevo de los niños. La tierra se había donado para el parque dos años previos, pero el comité del parque estaban teniendo problemas aumentando el dinero para desarrollar la tierra. Por la construcción de un pabellón, era el fieltro que más entrada de comunidad se espolearía. Esto de hecho era el caso. Cuando nosotros llegamos, el primer sitio de un acre era un terreno árido de la tierra, casi sin árboles, y no muy atractivo. Los planes para un jims de columpios y selva, un parque de monopatín, un jardín de la comunidad y más todo se imaginó. Estacamos un sitio en el centro del terreno, y embarcar construir una estructura muy modesta 8' x 12'. Primero necesitamos los troncos y



*Los miembros de la comunidad de Finca la Bella cortar coyunturas, los jóvenes y viejo semejante.*

la madera. Gracias a nuestras conexiones con Wood-Mizer, ellos nos conectaron con Jesús Hernández Robles, un dueño del molino en el barrio de Santa Cruz muy cercano y él estaban dispuestos a traer su molino a Tamarindo para moler los troncos. Unos pocos troncos se habían buscado, pero más fueron necesitados. Estos fueron asegurados por suerte pura de un hombre local que paró por ver quien estaba en el parque. El poseyó una granja pequeña de árbol unos pocas millas del pueblo y ofreció donar lo que necesitamos a la causa. El tuvo hijos y él esperó que algún día el parque se completaría. La madera era melena, una madera dura común a la península árida de la península de Guanacaste. Viajamos al sitio y volvimos con suficientes troncos para moler maderas para el armazón. Jesús llegó el día siguiente y al fin del día tuvimos maderas suficientes para completar el marco.

Tres de los estudiantes locales de Finca la Bella y 4 estudiantes de los estados, viajaron a Tamarindo para el proyecto. Cuatro días posteriores, en el calor intenso, nosotros levantamos el marco. La meta se logró y el pabellón resultó en lo que se necesitó incitar el involucramiento de la comunidad. Volvimos un año después y el parque estaba vivo con niños. El armazón tuvo un techo de paja de palma, estaba columpios, un jardín de la comunidad producía flores y verduras y lo más impresionante un parque de la tabla del patín del suelo fue completado y en el uso. No menos que 10 niños patinaban. Pero quizás lo más remunerador era el hecho que el Pabellón se llenó con mamacitas, tranquilidad en la sombra del púso techo de paja techo, mirando cómodamente sus niños jugando.

### Monteverde, Costa Rica 2002

La base de IPCBI es seguimiento y compromiso. Mientras un proyecto tiene éxito es importante que este éxito se construya sobre. Desarrollar completamente el proceso y el sistema dentro de una comunidad, y para cultivar un grupo sólido y talentoso del centro de artesano que puede continuar su propio, requiere por lo menos tres



La cima) maderas que Muelen con una cadena vieron en Finca la Bella. El fondo) melina que Muele apunta en Tamarindo con un WoodMizer

proyectos. En el primer proyecto se extiende por un sentido de la maravilla e incluso la duda. Con el segundo proyecto, la maravilla puede permanecer todavía, pero la duda esta vencida. El desarrollo del talento aumenta y consigo el entusiasmo se extiende.

Volvimos a Costa Rica en el invierno de 2002 a construir un bodega en el campus del Instituto de Monteverde. El Casi 15 estudiantes de los estados y Canadá trabajaron con 15 miembros de la comunidad, muchos de los proyectos del pasado y muchos nuevos también. El marco era un 24'x32' marco alto de poste que sigue el modelo de un granero de nueva Inglaterra. Las maderas se molieron con sierras de cadena, y acarrearon por mano al sitio. Era otro éxito magnífico. Los planes para volver en febrero de 2003 son puestos. Este tiempo nosotros estaremos construyendo un pabellón para el coope de Santa Elena. Esto es una cooperativa de cultivadores y granjeros de café de siete comunidades en la zona de Monteverde.

### Monteverde 2003

En febrero 2003 volvimos a Monteverde a continuar que desarrolla nuestro programa. El proyecto era un 16 diámetro de pie pabellón octagonal que se levantó en la Estación de Pájaro de Campana Research en Los Llanos, Costa Rica. Se utilizará como un classrom aéreo abierto.

Volveremos al Santa Elena en febrero 2004 en construir un pavillion para el Coope de Santa Elena. Planeamos también construir un taller permanente en San Luis que permitirá IPCBI a ensanchar su programa en la Costa Rica.



Los niños que cepillan maderas en la de Finca Bella, 2001. Debajo de) El marco de pabellón de Parque de los Niños, Tamarindo.



Levantar la inclinación primera del pabellón octagonal construyó en el Invierno 2003 proyectan en Los Llanos, Costa Rica.

## El Valle de Wainiha, Kauai, Hawaii



El programa de IPCBI en Kauai empezó en el otoño de 2001. El primera proyecto era un 16'x20' la estructura que sigue una forma japonesa tradicional de la construcción. Esto es apropiado a la isla debido al suministro de madera y el ambiente. En el ínterin nosotros hemos asegurado una propiedad en el Valle de Wainiha para nuestro uso a largo plazo como una área de campus y trabajo, completa con una seis casa de dormitorio y área abierta grande. En la caída de 2002 volvimos a desarrollar el programa aún más. En este taller nosotros construimos un 20'x30' la estructura en la propiedad del Valle de Wainiha que utilizó una combinación de madera redonda y cuadrada, siguiendo también el estilo japonés. Esta estructura se utilizará como taller en que conducir proyectos futuros de taller. Mientras hay mucha riqueza en la isla de Kauai, la población nativa indígena se queda en los estratos económicos más bajos, relegado bajo emprender los trabajos de la industria de servicios. Es muy difícil para esta población a piensa aún acerca de la construcción de un hogar nuevo. Esto se estorba aún más debido al costo alto de materias de edificio, de que, 99% es importado del continente o Japón. Nuestros esfuerzos en Kauai se engranan hacia desarrollar un sistema para cosechar y utilizar los recursos naturales locales con que construir. Los dos proyectos para fechar ejemplifica el espíritu práctico de este enfoque. Hay una abundancia de recursos de madera que va actualmente malgastar cada año que se puede transformar en materias valiosas de edificio.

### El Jardín de Waipa Proyecto 2003

Nuestro próximo proyecto en Kauai sucederá en diciembre de 2003. El proyecto será una estructura de techo de hoyo de emú en los Jardines de Waipa en Hanalei. Los hoyos del emú son la cocina tradicional o pone utilizado por nativo hawaiano para ceremonias y luau's. Los Jardines de Waipa están en el motivo de la última beca

restante de la tierra del Rey (otorgó hace siglos) en todas las Islas hawaianas. El 1,400 pastel del acre formó las gamas de paquete de la montaña alcanzan el máximo al mar. Hoy, la propiedad es controlada por la Base de Waipa (un grupo cultural no lucrativo dedicó a preservar y protegiendo artes tradicional de Hawaiian, la cultura, el idioma y estilo de vida). Waipa's las metas a largo plazo deberán construir un cultural se cifra en la propiedad. La estructura del techo del hoyo del emú será un proyecto de la demostración que permitirá a los miembros de la tabla la experiencia de primera mano con nuestra filosofía y el enfoque al edificio. IPCBI se ha pedido ayudar a desarrollar que construye los conceptos del diseño para el centro cultural bajo consideración. Esto es una oportunidad extraordinaria de desarrollar una arquitectura hawaiana, vernácula y nueva que está de acuerdo con el Rey's el edicto original. El siguiente es un extracto de Waipa's Declaración de la Misión.

*“La Base de Waipa tiene una oportunidad de restaurar el 1400 + ahupuaça de acre de Waipa como un Nativo hawaiano que aprende central y el centro de la comunidad, como un lugar donde hawaiano puede renovar sus corbatas al çaina, la cultura y un estilo de vida más tradicional; un lugar para construir las ventajas y las oportunidades para la enseñanza más culturalmente pertinente, compartir, aprender y vivir; y para restaurar la salud de los recursos naturales y los ecosistemas nativos Del ahupuaça. La visión de la Base de Waipa deberá restaurar la línea divisoria de las aguas de Waipa como un centro hawaiano de comunidad y aprender centrales. Para crear un sostenible, culturalmente y el modelo basado de la comunidad para la utilización de la tierra y la administración, inspirado en la parte por los valores tradicionales de ahupua'un. En tiempos antiguos, ahupua'un eran las comunidades que originaron en la interdependencia entre la tierra y las personas. Tal era un mutuality en cuál el uso de la tierra, el agua y las elecciones económicas, sociales y culturales prosperaron en el equilibrio.”*

### Financiando

La financiación para proyectos de IPCBI ha venido principalmente por enseñanzas pagadas por estudiantes exteriores. No hay el costo a la comunidad, sin embargo, ellos son responsables de suministrar comidas y albergando para todo participantes exteriores. Como el alcance de nuestro ensanchar de proyectos, la necesidad para la financiación adicional ha llegado a ser cada vez más necesaria. Esto ha llevado a asociaciones con bases tales como Corriendo Fuerte, la Confianza de Onaway y Abundante Internacional. Buscamos actualmente adicional monetario, los servicios del producto y el profesional para proyectos futuros. Para la información acerca de cómo usted puede hacer un donativo, por favor nos contacta. —Steve Chappell, el Director



El marco utilizó cosecha redonda y cuadrada de maderas del sitio.



El proyecto completado del marco del taller, el Valle de Wainiha.



## ANAC Lakota Alojamiento Ceremonial Proyecto de la Reservación Pine Ridge, South Dakota

Los planes son actualmente en camino para la construcción de una Iglesia (ANAC) Antigua de Indio Americano el Alojamiento Ceremonial en la Reserva de Pine Ridge (el ANAC es independiente de la Iglesia Indio Americano). El ANAC se alquiló en el 1920's en Slim Buttes como una manera de proteger su libertad de practicar creencias religiosas tradicional de Lakota tradicional bajo la Constitución de los EE.UU. Hoy sus ceremonias antiguas se han preservado.

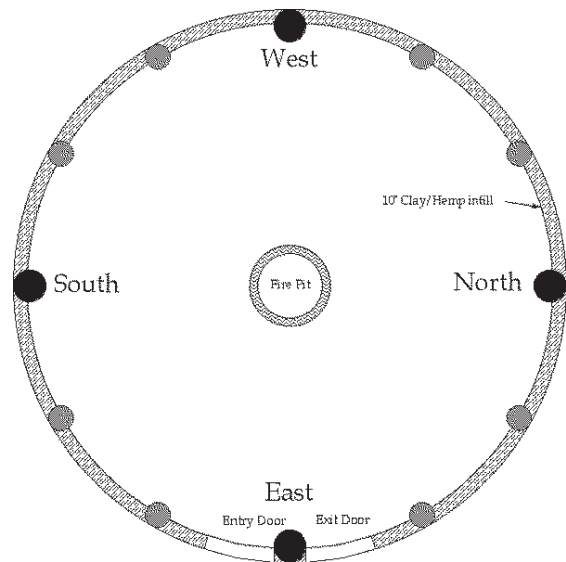
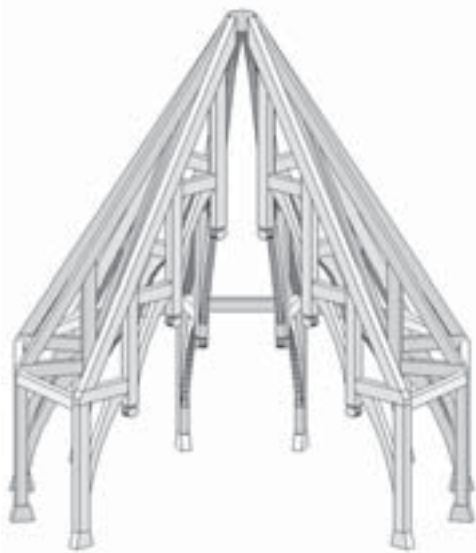
El Alojamiento será un 34 diámetro de pie, marco de 12 lados de madera, encerrado con cáñamo/relleno de arcilla. Será la primera casa permanente de la oración de ANAC en la reservación. Hasta ahora, las ceremonias se han estado en un tipi en los meses del verano y relegados a las unidades residencial gubernamental en el invierno. El Tiempo para un Alojamiento permanente ha venido.

El marco de la madera se cortará con un grupo primario de estudiantes de Pine Ridge que ha sido parte de nuestros proyectos en la reserva en otoño de 2000 y el verano 2001. Tres estudiantes por la beca han viajado trabajar y encuadrar

adicional de madera de estudio en nuestro campus en Maine. El proyecto del curso avanzado en otoño de 2001 a Fox Maple en Maine, era una versión mini del alojamiento (un 15 octágono del diámetro de pie). Este marco se embarcará a la Reserva de Rosebud como un obsequio a Diance Crow Dog.

El proyecto del Alojamiento es un mayor emprendiendo y requerirá sobre 3 meses de trabajo y un esfuerzo grande de comunidad en unión con una clase formal. Esperamos comenzar el proyecto en el otoño de 2002. Aparte del hecho que el Alojamiento llegará a ser un icono arquitectónico sumamente visible en el corazón de la Aldea de Pine Ridge, proporcionará también el empleo para muchas personas, al mismo tiempo aumentando el amor propio de la comunidad.

Para más información acerca de este proyecto, o para averiguar cómo que usted puede hacer los donativos de productos o monetarios, por favor nos avisa aquí en Fox Maple.



### ANAC el Alojamiento Ceremonial

*La huella del Alojamiento está en el modelo de la Rueda de la Medicina. Las piedras dominantes están al Norte, al sur, al oeste y al este, significando las cuatro direcciones. Las 8 piedras intermedios representan la naturaleza y todos que vive en grupos de cuatro que son la base de la creencia de Lakota: las cuatro cosas encima del mundo; el sol, la luna, el cielo y las estrellas; las cuatro divisiones de tiempo; el día, la noche, la luna y el año, etc.*

*Los doce postes principales descansan en piedras, Inyan, que representa la fuente primitiva de todas cosas —todo que resortes adelante de la tierra. Y también las doce lunas que componen un año. Cada cuarto representa las cuatro temporadas.*

*El marco se hace de madera que representa todo que crece sobre la tierra. El relleno de la pared se hace de arcilla y cáñamo. La arcilla significa la tierra, Maka, y todo que viene de lo. Cáñamo significa la abundancia y el futuro de la Gente de Lakota. Su flor*

*puede significa bien el cumplimiento de la profesía del Séptimo Fuego, un tiempo cuando una Nación Roja nueva surgirá, una nación que trazaría de nuevo sus pasos para encontrar lo que dejó por el rastro, y por la flor una vez más.*

*Del Séptimo Fuego, hay la esperanza que un Octavo Fuego se encendería, un fuego eterno de la paz, el amor y la fraternidad entre la Gente india y la gente de piel clara. La totalidad del alojamiento, de la manera que lo es construido a la manera que lo se usará, por muchas generaciones para venir, representar la esperanza del cumplimiento del Octavo Fuego. Es Wakan Tanka. ¡Pueda este alojamiento es la chispa que enciende esta llama!*